

书虫·牛津
英汉双语读物

谜图

入门级
适合小学
高年级、初一

Kidnap!

John Escott (英) 著

外语教学与研究出版社

FOREIGN LANGUAGE TEACHING AND RESEARCH PRESS

美绘
光盘版 CD

书虫·牛津
英汉双语读物



入门级
适合小学
高年级、初一

谜图

Kidnap!

John Escott (英) 著
Maya Gavin (英) 插图
张志纯 译

外语教学与研究出版社
FOREIGN LANGUAGE TEACHING AND RESEARCH PRESS

北京
BEIJING

美绘
光盘版 CD

京权图字 01 - 2010 - 3376

Originally published by Oxford University Press, Great Clarendon Street, Oxford. © 2010
This edition is licensed for sale in the People's Republic of China only and not for export
therefrom.

'Oxford' is a registered trademark of Oxford University Press.

只限中华人民共和国境内销售,不得出口。

图书在版编目(CIP)数据

谜图:美绘光盘版:英汉对照/(英)埃斯科特(Escott, J.)著;张志纯译.—
北京:外语教学与研究出版社,2010.6

(书虫·牛津英汉双语读物)

书名原文:Kidnap!

ISBN 978-7-5600-9697-1

I. ①谜… II. ①埃… ②张… III. ①英语—汉语—对照读物 ②长篇小说—
英国—现代 IV. ①H319.4:I

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2010) 第 102245 号



悠游网—外语学习 一网打尽

www.2u4u.com.cn

阅读、视听、测试、交流、共享

封底刮刮卡,获积分!在线阅读、学习、交流、换礼包!

出 版 人:于春迟

责任编辑:田 娜

封面设计:覃一彪 平 原

版式设计:赵 欣

出版发行:外语教学与研究出版社

社 址:北京市西三环北路 19 号 (100089)

网 址: <http://www.fltrp.com>

印 刷:北京联兴盛业印刷股份有限公司

开 本:880×1230 1/32

印 张:2.75

版 次:2010 年 6 月第 1 版 2010 年 6 月第 1 次印刷

书 号:ISBN 978-7-5600-9697-1

定 价:12.90 元(附赠 1 张 CD 光盘)

*

*

*

购书咨询:(010)88819929 电子邮箱:club@fltrp.com

如有印刷、装订质量问题,请与出版社联系

联系电话:(010)61207896 电子邮箱:zhijian@fltrp.com

制售盗版必究 举报查实奖励

版权保护办公室举报电话:(010)88817519

物料号:196970001

AUTHOR

关于作者

John Escott

John Escott has written many books for readers of all ages, and particularly enjoys writing crime and mystery thrillers. He was born in the west of England, but now lives on the South Coast. When he is not writing, he visits second-hand bookshops, watches videos of old Hollywood movies, and takes long walks along empty beaches. He has written *Kidnap!*, *A Pretty Face*, and retold *William Tell and Other Stories* and *White Fang*.

约翰·埃斯科特

约翰·埃斯科特为各年龄段的读者写过多本读物，尤其擅长创作侦探和悬疑类故事。他出生于英格兰西部，现在南部沿海地区居住。在写作之余，他喜欢逛二手书店，观看好莱坞经典电影，或者在空旷的海滩上散步。他创作了《谜图》、《漂亮女孩》等故事，并改写了《威廉·退尔》及《白牙》。

CONTENTS

目录

Chapter 1	2
第一章	
Chapter 2	14
第二章	
Chapter 3	24
第三章	
Chapter 4	34
第四章	
Chapter 5	44
第五章	
Chapter 6	54
第六章	
Project	68
拓展训练	
Grammar Check	73
语法充电	

ACTIVITIES

BEFORE READING

This is Tom. He's an artist and he lives in the United States. One day he goes to a bookstore. What happens? Tick the boxes.



a At the bookstore Tom finds ...

1 a cell phone



2 a gun

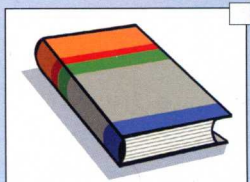


3 a map



b He gets ...

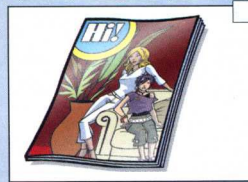
1 a book



2 a coffee



3 a magazine



c He draws a picture of ...

1 an interesting woman



2 a movie star



3 a police officer



d He sees two men. They are ...

1 bodyguards



2 kidnappers



3 movie stars



Kidnap! 谜图

CHAPTER 1



- ① Tom lives in America, near the town of Harper. He is an **artist** and he works at home. He is working on a **comic strip**.

- ② 'How do the two friends **escape**?' Tom thinks. 'They're running through some trees, and a man with a **gun** is running after them. I need a new **idea**.'



译文

第一章

① 汤姆住在美国哈珀镇附近。他是一个画家，在家里工作。最近他正在创作一套连环画。

② “这对朋友该怎么逃脱呢？”汤姆思考着，“他们跑过一片树林，一名持枪男子紧追其后。我需要一个新的创意。”

重点词汇

artist *n.* a person who makes pictures
画家

comic strip a story with pictures
连环画

escape *v.* to get away from something bad
逃脱

gun *n.* a person can fight with this
枪

idea *n.* something that you think
主意

- ① 'Maybe I need to go out,'
Tom thinks.



- ② It's **winter** and there's a lot of **snow**.
'I can go to the **bookstore** in Harper,'
Tom thinks. 'It's warm in there.'



- ③ 'I need some **coffee**,' he thinks.
He **parks** his car and goes into the bookstore.

译文

- ① “或许我应该出去走走。” 汤姆想。

.....

- ② 时值冬天，到处都是积雪。“我可以去哈珀的书店，那里挺暖和。” 汤姆想。

.....

- ③ “我需要来点咖啡。” 汤姆想。
他停好车走进了书店。

重点词汇

maybe

adv. perhaps

大概

winter

n. the time of year when it is very cold

冬天

snow

n. something soft, cold and white

雪

bookstore

n. a shop for books

书店

coffee

n. a hot dark brown drink that has a slightly bitter taste

咖啡

park

v. to stop driving and leave your car

停放(车辆等)

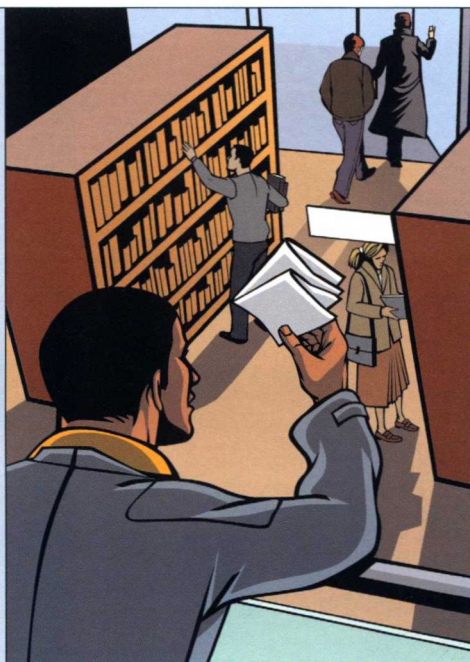
① Tom goes to the coffee shop in the bookstore.



② Just then, Tom sees some white **paper**. The paper **falls** from a man's hand.



③ 'Wait!' Tom calls. 'This is yours!' But the man doesn't hear him. Tom looks at the paper. It has a **map** on it. He puts the paper into his coat. 'Maybe it's not important,' he thinks.



④ He gets a cup of coffee, and sits down at a table.



译文

① 汤姆走进了书店里的咖啡屋。

.....

② 就在这时，汤姆看见一沓白纸。那纸从一名男子手中滑落下来。

.....

③ “等一等！”汤姆喊道，“你的东西掉了！”但是那个人没有听见。汤姆看了看手中的纸。纸上画着一张地图。他把纸装进外套里。“或许它并不重要吧。”汤姆想。

.....

④ 他要了一杯咖啡，坐在一张桌子旁。

重点词汇

paper

n. you write on this

纸

fall

v. (fell, fallen) to go down suddenly

落下

map

n. a picture that shows where things are

地图

- ① Tom sees a woman with red hair at a table near him. 'That's an interesting face,' he thinks. 'I'd like to **draw** it, but I don't have any paper.' Then he remembers the man's map. 'Oh! Yes, I do!'



- ② Tom finishes the picture of the woman. He's happy with it.



'Maybe I can use this in a comic strip,' he thinks.

- ③ Tom drinks his coffee and goes down into the bookstore. He looks out of the window and sees the woman from the coffee shop. 'Is something wrong?' he thinks. 'Why is she standing there in the street?'



译文

- ① 汤姆注意到他邻桌的一个红发女人。

“她的脸挺有意思，”汤姆想，“我想把这张脸画下来，但没有纸。”

突然他想起了那名男子的地图。“哦，太好了，我有纸了！”

.....

- ② 汤姆画完了这个女人的画像。他很高兴。

“或许我能把这幅画像用到连环画里。”汤姆想。

.....

- ③ 汤姆喝完咖啡走进了书店。他透过窗户向外看去，看到了他在咖啡屋里见到的那个女人。

“出什么事了吗？”汤姆想，“她为什么站在大街上呢？”

重点词汇

draw v. (drew, drawn) to make a picture with a pen or pencil
(用钢笔或铅笔)画

- ① Tom goes out to the street.
‘Hi! Are you OK?’ Tom asks.
‘It’s my car,’ the woman says.
‘There’s something wrong with it.’



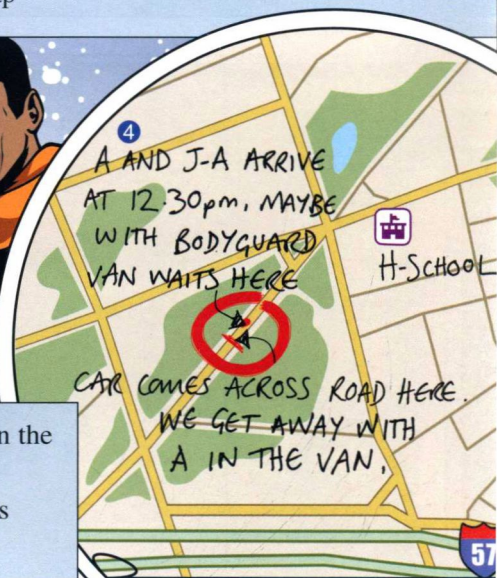
- ② Tom wants to help the woman.
‘You need to call a **tow truck**,’
he says. ‘They can come and get
your car. Here’s my **cell phone**.’



- ③ ‘What’s that?’ the woman asks, when she sees Tom’s picture.
‘It . . . it’s a picture of you,’ Tom says. ‘I’m an artist. I draw pictures for
comic books. Oh, but there’s a map—’



Tom tells the woman about the men in the bookstore. They look at the map.
‘Look at this!’ says Tom, and he reads
from the map.



译文

- ① 汤姆走到街上。“嗨！你还好吗？”汤姆问道。“是我的车，”那个女人说道，“这车出了点毛病。”

- ② 汤姆想帮助这个女人。“你得叫一辆拖车，”他说，“他们会过来把你的车拖走。用我的手机吧。”

- ③ “那是什么？”这个女人看到汤姆的画时问道。
“这……这是你的一幅画像，”汤姆说，“我是一个画家，为漫画书画图。哦，这里还有一张地图——”

汤姆把书店里那名男子的事情告诉了这个女人。他们看着这张地图。“看这儿！”汤姆一边说一边读着地图上的内容。

- ④ A和J—A上午12:30到，或许会有保镖跟随。小货车等在这里。/ H学校。/ 小汽车从这儿过街，我们带A乘小货车离开。

重点词汇

tow truck a big car that can pull your car when it isn't working
拖车

cell phone a phone that you carry with you
手机

bodyguard n. a strong person who protects important people
保镖

van n. a big car, with no side windows at the back
(厢式)小型货车

ACTIVITIES

READING CHECK

Choose the right words to complete the sentences.

- a** Tom is an artist. At home he is working on a ...
 1 ☐ big picture.
 2 ☒ comic strip.
 3 ☐ map.
- b** Tom goes to the ...
 1 ☐ supermarket.
 2 ☐ airport.
 3 ☐ bookstore.
- c** Tom sees a ... fall from a man's hand.
 1 ☐ map
 2 ☐ photo
 3 ☐ gun
- d** Tom draws a picture of ...
 1 ☐ an old woman.
 2 ☐ an interesting woman.
 3 ☐ a man and a woman.
- e** There's something wrong with the woman's ...
 1 ☐ car.
 2 ☐ cell phone.
 3 ☐ coffee.
- f** On the map Tom and the woman read about ...
 1 ☐ a bodyguard and a van.
 2 ☐ a bodyguard and a plane.
 3 ☐ a van and a plane.

WORD WORK

Use the words in the cell phone to complete the sentences.

- a** Tom must think of a new idea
 for his story.
- b** In the it's very cold and
 sometimes there's a lot of
 on the hills.
- c** There's something wrong with our car.
 We need to call a
- d** 'Can you do the English homework?'
 I can, but it's
 difficult!

